

Fünftes Bild.

Fifth picture.

Wohnzimmer in Eriks Haus am Mariagerfjord. Hinten links Flügeltür nach der Veranda, rechts mehr vorne kleine Tür, die in den Korridor führt. Es ist Spätsommer, nachmittags. Erik sitzt an einer Staffelei, die Palette in der Hand, malt lässig ein wenig und grübelt, den Kopf auf die Hand gestützt.

Room in Erik's house on the Mariagerfjord. On the right small door leading to the corridor. It is afternoon, in late summer. Erik is sitting at an easel, palette in hand. He paints listlessly for a few moments, then sits brooding, his head resting on his hand.

Langsam.
Slow.

46

C.ingl.
Obbasso
Clar. I.
Erik (verzweifelt).
(in despair)
Nein! Es geht nicht! Es wird nichts!
No! It's use- less! It's no good!

Viol. I.
Viol. II.
Viola
Vclli.
Bassi.

Slow.
Langsam.

46

47

lebhaft
lively

Fl. I.
Ob. I.
Ob. II.
C.ingl.
Obbasso
Clar. I.
Clar. II.
Clar. III.
Cl. basso.
Fag. I.
Fag. II.
Fag. III.
Timp.

Der Jagdjunker.
Sportsman.

(Die Bande der Kneipbrüder kommt lärmend durch den Garten über die Veranda herein, an der Spitze der Jagdjunker, dann ein Brantweinbrenner, ein Hauslehrer, ein Prokurator und ein Doktor.)
(The boon-companions come noisily through the garden and enter by the verandah, first the Sportsman, then the Distiller, the Tutor, the Town Councillor and the Doctor.)

Hal. lo, Freund Ref. strup,
Hul. lo, old Ref. strup,

Viol. I.
Viol. II.
Viola
Vclli.
Bassi.

47

lively
lebhaft

mit unegalem Tempo
with unequal Tempo

(Auf den Sänger achtend,
dem Sänger nachgebend.)
(Paying attention to the singer,
following the singer)

48

Fl. I. *f*

Fl. II. *f*

Ob. I. *f*

Ob. II. *f*

Cingl. *f sfz* *p* *mf* *f*

Obbasso. *f sfz* *p* *mf* *f*

Clar. I. *f*

Clar. II. *f*

Clar. III. *f*

Clbasso. *p* *mf*

Fag. *p* *mf*

Sar. *p* *mf*

Cor. I. *f* gestopft

Cor. II. *f* gestopft

Cor. III. *f* gestopft

Trb. III. *mf* *p* *mf* *f*

Tuba. *mf* *p* *mf*

Timp. *mf*

Trgl. *mf*

Jagd. Sp. *mf*

kommst du mit?
com - ing out?

Wir fahren nach Aal.borg dort ist Markt,
We're go - ing to Aal.borg; there's a fair on,

es sind Schau - spie.ler da.
and a play as well.

Viol. I. *f*

Viol. II. *f*

Viole. *f*

Velli. *f*

Bassi. *f*

48

with unequal Tempo
mit unegalem Tempo

Fl. I. II. III.

Ob. I. II.

Cingl.

Obbasso.

Clar. I. II. III.

Clbasso.

Fag. I. II. III.

Sar.

Cor. I. II. III. IV.

Timp.

Trgl.

Der Hauslehrer (vertrauensvoll). (vertraulich)
A Tutor (confidentially). (confidentially)

Der Prokurator. Auch Wei - ber! Die schö - ne Schwar - ze, sie ge -
Town Councillor. And wo - men. The lit - tle dark one, whom you

Ei - ne gan - ze Trup - pe. A whole troupe of ac - tors.

Viol. I. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

49

I. Fl. I. *mf* *f*
 II. Fl. II. *mf* *f*
 Ob. I. *f*
 Cingl. *f*
 Obbasso.
 I. Clar. I. *mf* *f*
 II. Clar. II. *mf* *f*
 III. Clar. III. *mf* *f*
 Clbasso. *a 2*
 I. Fag. I. *mf*
 II. Fag. II. *mf*
 III. Fag. III. *mf*
 Sar.
 I. Cor. I. *gestopft* *con sord.*
 II. Cor. II. *fp* *con sord.*
 III. Cor. III. *con sord.*
 IV. Cor. IV. *con sord.*
 Timp.
 Arpa. *mf* *f*
 Erik.
 Hausl. Tut. Ach, Wei.ber! Das lockt mich nicht!
 Ah, wo.men! I don't care!
 Prok. T. C. fiel dir letz.tes Jahr so gut.
 liked so much a year a - go.
 Jagdj. Sp. Hört ihn nur!
 Hark at him!
 Wir sou.
 We'll have
 Viol. I. *p*
 Viol. II. *p*
 Virole. *p*
 Velli. *f* *argo* *p* *mf* *p*
 Bassi. *f* *argo* *p* *mf* *p*

49

Fl.

Ob. I.
II.

C.ingl.

Obbasso.

Clar. I.
II.
III.

Clbasso.

Fag. I.
II.
III.

Sar.

Cor. I.
II.
III.
IV.

Timp.

Trgl.

Arpa.

Hausl. Tut. *(näher tretend)*
(coming nearer)

Ich se. he, du bist mit deinen un. sterb. lichen Wer. ken be.
I see you are much too bu. sy with your im. mor. tal cre.

Jagd. Sp. *Sp.*

pie. ren mit der ganzen Trup. pe nach. her. —
sup. per with them all af. ter the show. —

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Velli.

Bassi.

I. Fl. II. Fl. III. Fl. Ob. I. II. Ob. C.ingl. Obbasso. Clar. I. II. III. Clbasso. Fag. I. II. III. Sar. Cor. I. II. III. IV. Timp. Arpa. Hausl. Tut. Jagdj. Sp. Viol. I. Viol. II. Viole. Vclli. Bassi.

Der Brantweinbrenner (das Bild betrachtend). **The Distiller** (looking at the picture). Fe - ste! Splen - did!
 schäf - tigt. a - tions. Groß - ar.tig! Wir müs - sen auf deinen Ruhm trin - ken!
 Stu.pendous! We'll drink a toast to the great pain.ter.

Al.so kommst du? Vorwärts!
 Will you come then? Forward!

etwas schneller
rather quicker

langsamer werdend
getting slower

I. Fl. *f* *ff* *mf* *p*

II. Fl.

III. Fl.

Ob. I. *ff* *mf* *p*

Ob. II.

Cingl. *ff* *mf* *p*

Obbasso. *ff* *mf* *p*

I. Clar. *f* *ff* *mf* *p*

II. Clar.

III. Clar.

Clbasso. *f* *ff* *mf* *p*

I. Fag. *f* *ff* *mf* *p*

II. Fag.

III. Fag.

Sar. *f* *cresc.* *ff* *mf* *p*

I. Cor. *ff* *gestopft* *mf* *p*

II. Cor.

III. Cor.

IV. Cor.

Timp. *f cresc.* *ff* *mp* *p*

Erik.
ja, ja, ich komme!
Oh yes, I'm coming!

(Fennimore tritt ein und blickt traurig auf die Kneipbrüder.)
(Fennimore comes in and looks sadly at Erik's boon-companions.)

Hausl. Tut. *ff*

Prok. T. C. *ff* Hur-ra! Hurra! Hurra!
Hur-rah! Hurrah! Hurrah!

(Sie gehen alle lärmend auf die Veranda.)
(They go out noisily to the verandah.)

Brannt. Dist. *ff* Hur-ra! Hurra! Hurra!
Hur-rah! Hurrah! Hurrah!

Jagd. Sp. *ff* Hur-ra! Hurra! Hurra!
Hur-rah! Hurrah! Hurrah!

Was zögerst du?
What's up with you?

Viol. I. *f* *ff*

Viol. II. *f* *ff*

Viole. *f* *ff*

Velli. *f* *ff*

Bassi. *f* *ff* *mf* *p*

cresc. *ff* *ff* *mf* *p*

etwas schneller
rather quicker

langsamer werdend
getting slower

B. & H. 20326

51 sehr ruhig
very quiet

Ob. I. II.

Cingl.

Fag. I. II. III.

Sar.

Cor. *1. con sord.*

Timp. *pp*

Fennimore.

E. rik, bleib doch heu. te!
E. rik, don't go with them!

(zögernd)
(lingering)

Ich kann nicht,
I must go!

ich brau. che Ge. sell. schaft!
I need com. pan. ions!

ausdrucksvoll

Viol. I. II.

Viole.

Velli.

Bassi.

pp *p* *mf* *mp*

51 very quiet
sehr ruhig

Cingl. *pp*

Obbasso.

Fag. I. II. III. *pp*

Cor. II.

F. *offen 2. b^b*

Du hast doch Niels...
But you have Niels.

Ei. nen bes. se. ren Freund fin. dest du nie.
You will nev. er find a friend tru. er than he.

Niels, der ver. steht mich gar. nicht mehr.
Niels? He's no earth. ly good to me!

Viol. I. II.

Viole.

Velli.

Bassi.

mf *cresc.* *f* *espr.*

Clar. I. *mf cresc.*

Clbasso. *cresc.*

Cor. I, II, III, IV. *offen*

Trb. I, II. *pp*

Tuba. *pp*

Timp. *pp*

E. *pp*

(Er klappt seinen Malkasten heftig zu und folgt den Kneipbrüdern.)
(Erik shuts his paint-box with a bang and follows his boon-companions.)

(zu Fennimore tröstend)
(to Fennimore consolingly)

Wohl möglich, a_ber was hilft mir das? Ich komme mit! Ich bin bald wie_der da.
I may not, but what is that to me? I'm coming too! I'll be back be_fore long!

Jagdjunker. (ungeduldig)
Sportsman. (impatiently)

Wir fah - ren ab.
Good bye. we're off.

Viol. I. *cresc.*

Viol. II. *cresc.*

Viola. *div. cresc.*

Vclli. *unis.*

Bassi. *cresc.*

etwas drängend, aber nicht schnell *pressing, but not fast*

langsamer u. wieder ruhiger *slower and still quieter*

Ob. I, II. *f*

Cingl. *pp*

Obbasso. *pp*

Clar. I, II. *pp*

Cor. I, II, III, IV. *pp*

Trb. I, II. *pp*

Tuba. *pp*

(Fennimore sieht im traurig nach, dann sinkt sie verzweifelt auf das Sofa und weint.)
(Fennimore sadly watches him go, then falls on the sofa and cries despairingly.)

(Niels kommt leise über die Verande, sieht sie weinen und tritt ein. Es fängt an zu dunkeln.)
(Niels comes quietly over the verandah, sees her crying and walks in. It is getting dark.)

Viol. I. *div. cresc. poco a poco*

Viol. II. *div. cresc. poco a poco*

Viola. *div. cresc. poco a poco*

Vclli. *div. cresc. poco a poco*

Bassi. *div. cresc. poco a poco*

sehr ausdrucksvoll with great expression

pressing, but not fast

slower and still quieter

langsamer u. wieder ruhiger

53

C. ingl. *pp* *ausdrucksvoll*

Clar. I. *pp* *ausdrucksvoll*

Fennimore. *pp*

Niels. Ich ha-be Kopf-weh und E-rik ist fort.
I have a headache, and E-rik has gone.

Was hast du Fen-ni-more, war-um weinst du?
What is it, Fen-ni-more? You are weep-ing.

Viol. I. *pp* *unis.* *cresc.*

Viol. II. *pp* *cresc.*

Viola. *pp* *cresc.*

Vclli. *pp* *cresc.*

Bassi. *pp* *cresc.*

53

C. ingl. *dim.*

Obbasso. *dim.*

Clar. I. *dim.* *espr.*

F. (Fennimore trocknet die Augen.)
(Fennimore dries her eyes.)

Sie ha-ben ihn wie-der ab-ge-holt. Du hast mir nie von E-rik als Kna-ben er-
They've ta-ken him off to drink with them. You've nev-er told me what E-rik was like as a

Viol. I. *dim.*

Viol. II. *dim.*

Viola. *dim.*

Vclli. *dim.*

Bassi. *dim.*

etwas schneller, mit Wärme
rather quicker, with warmth

54

I. Fl. II. III.

C. ingl.

Clar. I.

I. Cor. II. III. IV.

Arpa.

F. zählt. Wie war er denn? (begeistert) (enthusiastic)
boy. How was he then? Niels.

Al-les was gut und schön ist, Fen-ni-more. Wie man-sich nur ei-nen
All that was good and no-ble, Fen-ni-more! He was the i-deal type of

Viol. I. *mp* *cresc.* *div.*

Viol. II. *mp* *cresc.* *div.* *unis.*

Viola. *mp* *cresc.* *div.*

Vclli. *mp* *cresc.* *pizz.*

Bassi. *mp* *cresc.*

54

etwas schneller, mit Wärme
rather quicker, with warmth

55

poco rit. a tempo

Fag. III. Tr. I. II. III. Trb. I. II. III. Tuba. Timp. F. N. Viol. I. II. Violen. Vclli. Bassi.

Kna - ben träu - men kann, präch - tig, kühn, tap - fer!
 boy one dreams a - bout, come - ly, bold, dar - ing.

Hat tet ih - reuch sehr lieb?
 Were you ver - ry great friends?

pizz. unis. arco

f *mf* *p*

55

poco rit. a tempo

56

ruhiger und etwas langsamer
quieter and a little slower

Clar. I. Fag. III. Sar. Cor. I. II. N. Viol. I. II. Violen. Vclli. Bassi.

Ich lieb - te ihn von gan - zer See - le und er ließ es sich ge - fal - len, Ich war ein Träu - mer.
 I loved him with pass - io - nate de - vo - tion and he let him - self be wor - shipped. I was a dream - er.

f *mf* *f* *mf dolce* *div.*

quieter and a little slower
ruhiger und etwas langsamer

56

wieder energisch
energetic again

Fl. I. II. III. Ob. I. II. Cingl. Obbasso. Clar. I. II. III. Clbasso. Fag. I. II. III. Sar.

Cor. I. II. III. IV. Tr. I. II. Trb. I. II. III. Tuba. Timp. Piatti.

N.

Er war immer ta - tendurstig, voll tol - ler Ein - fäl.le, zu den Wil - desten Strei.chen
 He was a - lert and ac.tive, a lad of im - pulse, given to wild - est ad.ven.tures,

Viol. I. Viol. II. Virole. Vclli. Bassi.

energetic again
wieder energisch

immer ruhiger werdend
getting quieter

Fl. I, II, III
Ob. I
C. ingl.
Obbasso
Clar. I, II
Cl. basso
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II
Tr. I, II
Trb. I, II, III
Tuba
Timp.
Frgl.

Fennimore.

War es dann nicht wunderlich, daß er Künstler
Don't you think it strange that he should have wanted to be.

auf - ge - legt.
mad - dest pranks.

Viol. I, II
Viola
Vclli.
Bassi.

immer ruhiger werdend
getting quieter

Fl. I, II. Ob. I. Clar. I, II. Tr. I. F. N. Viol. I, II. Violo. Vclli. Bassi.

wer den woll - te?
come an art - ist?

O nein, g'ra.de die, wel.che so le - bens. froh sind, ha ben oft Sehnsucht nach
Oh no, for you see sometimes a man of ac. tion feels a strange long. ing for

1. 3. a 2. mf p pp

div. 2. mf unis. p

58 langsam
slow

Fl. I, II. Ob. I, II. C. ingl. Obbasso. Clar. I, II, III. Clbasso. Fag. I, II, III. F. N. Viol. I, II. Violo. Vclli. Bassi.

(etwas erstaunt)
(rather astonished)

A. ber E. rik ist nicht so.
But E. rik's not like that.

et. was un. end. lich Zar. tem.
something in. finite. ly ten. der. (zögernd)
(lingering)

Den. ke an ihn, wie er
Think of him as he

un. is. p un. is. p un. is. p

div. pizz. p

58 pp slow
langsam

59

tranquillo assai

C. ingl. *p dolciss.*

Clar. I. *1. p espr.*

Fag. III. *3. mf*

Cor. I. *1. mf*

Cor. II. *2. mf*

Cor. III. *mf*

F. *Viel. Pev.*

N. *war, als ihr euch zu - erst lieb - tet und du gern dein Le - ben für ihn ge - las - sen hät - test.*
was at the time you first loved him, when glad - ly you would have given your life for his sake.

Viol. I. *cresc. div. f p pp*

Viol. II. *cresc. div. f p pp*

Viola. *cresc. div. f p pp*

Vclli. *cresc. div. unis. p pp*

Bassi. *f p pp*

59

tranquillo assai

etwas zögernd
lingering

Ob. I. *1. p*

C. ingl. *pp dolce*

Cl. basso. *p*

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Fag. III. *p*

Sar. *p*

Timp. *pp*

F. *leicht ha - be ich schon zu - viel dar - ü - ber ge - grü - belt. Ich bin ja im - mer al - lein, jetzt wo du nicht mehr bei uns wohnst.*
haps I have too of - ten sat and mused o - ver that time, for I am al - ways a - lone, now you no long - er live with us.

Viol. I. *unis. p*

Viol. II. *unis. p*

Viola. *unis. p*

Vclli. *p*

Bassi. *div. unis. p*

lingering
etwas zögernd

60 zögernd
lingering

schneller, aber immer langsamer werdend
faster, but getting slower and slower
dolciss.

Der Vorhang schließt sich
Curtain. sich

Ob. I.
C. ingl.
Obbasso.
Clar. I.
II.
III.
Fag. I.
II.
III.
Sar.
Cor. I.
II.
III.
IV.
Tr. I.
II.
Trb. I.
F.

(plötzlich Niels ihre Hände reichend)
(suddenly stretching out her hand to Niels)

Willst du mein Freund sein?
You'll be my friend, Niels?

Niels.
Ich bin es Fen-ni-more.
I've always been your friend.

Willst du, Niels?
Promise, Niels?

(sehr innig) (intensely)
(Sie halten sich die Hände und sehen sich in die Augen.)
(They clasp each others hands and gaze into each others eyes.)

(sehr innig) (intensely)
Immer!
Always!

60

lingering
zögernd

schneller, aber immer langsamer werdend
faster, but getting slower and slower

langsam
slow

61

Fl. I.
II.
III.
Ob. I.
C. ingl.
Clar. I.
II.
III.
Cor. I.
II.
III.
IV.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

div.
pizz.
arco

dolciss.

slow
langsam

Dasselbe Zimmer. Fennimore sitzt schlafend im Lehnstuhl am Fenster. Morgengrauen.

The same room. Fennimore is asleep on an easy chair in the window. Grey morning twilight.

Nicht schleppend.
Not dragging.

62

Musical score for measures 61-62, first system. Instruments include Fl. I & II, C.ingl., Clar. I & II, Viol. I & II, Viole., Vclli., and Bassi. Dynamics include pp and trem.

Nicht schleppend.
Not dragging.

62

Musical score for measures 62-63, second system. Instruments include Fl. I & II, Ob. I., Clar. I & II, Viol. I & II, Viole., Vclli., and Bassi. Dynamics include pp and trem.

63

Musical score for measures 63-64, third system. Instruments include Fl. I & II, Ob. I., C.ingl., Clar. I & II, Viol. I & II, Viole., Vclli., and Bassi. Dynamics include p, mp, and cresc. poco a poco.

63

Fl. I. II. III.

Ob. I. II.

C.ingl.

Obbasso

Clar. I. II. III.

Cl.basso

Fag.

Sar.

Cor. I. II. III. IV. (auf der Bühne) (on the stage)

Timp.

(Fennimore erwacht und blickt erstaunt um sich.)
(Fennimore awakes and looks round in astonishment.)

(sie blickt aus dem Fenster)
(she looks out of the window)

F.

Ich hab' geschlafen, es ist schon hell!
I have been sleep-ing, 'tis get-ting light.

Wo bleibt Erik nur?
Where can E-rik be?

O
Oh

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Vclli.

Bassi.

64

I. Fl. II. III. Clar. I. II. III. Cor. I. II. III. IV. F. Viol. I. Viol. II. Violen. Vclli. Bassi.

E - rik könn - ten doch die Zei - ten wie - der keh - ren, da wir uns so in - nig lieb - - - ten, vielleicht bin ich mit
 E - rik, could we but re - gain the time when you and I were first in love to - ge - - - ther! Perhaps I am my.

64

I. Fl. II. Clar. I. II. Arpa. F. Viol. I. Viol. II. Violen. Vclli. Bassi.

(Sie sieht sinnend aus dem Fenster.)
 (she gazes pensively out of the window.)

schuld dar - an, daß al - les so anders ge - wor - den? könn - te ich es nur wieder gut ma - chen!
 self to blame that our love has grown cold so quick - ly. Would that I could make it right a - gain!

div. a 3, 8, 1, 2, 3, unis, div.

nicht eilen
not hurried

65

I. II. Fag. III. Sar. I. II. III. IV. Cor. Timp.

mf sfz *p* *mf sfz* *p* *sfz* *p* *sfz* *p*

f *dim.*

(Erik tritt ein - er ist betrunken - Fennimore eilt ihm entgegen, fährt aber bei seinem Anblick entsetzt zurück.)
(Erik comes in. He is drunk. Fennimore jumps up to meet him, but seeing his condition, recoils, horrified)

Viol. I. Viol. II. Violo. Vclli. Bassi.

f *f* *f* *mf* *un.*

65

not hurried
nicht eilen

dim.

66

I. II. Fag. III. Cor. I. II. Timp.

mf *mf* *gestopft* *1. gest.* *mp cresc.* *f*

Fennimore. (zögernd)
(lingering)

Erik. (murmelnd)
(muttering)

War um bist du nicht im Bett?
Why on earth are you not in bed?

Ich wollte dich erwar. ten. (Erik wirft sich aufs Sofa und schläft ein.)
I waited up for you, dear. (Erik throws himself on the sofa and falls asleep.)

Unsinn!
Stupid!

Viol. I. Viol. II. Violo. Vclli. Bassi.

mf *cresc.* *f* *mf* *cresc.* *f* *mf* *cresc.* *f* *mf* *cresc.* *f* *pp* *pp* *mf* *cresc.* *f*

66

leidenschaftlich
passionately

Ob. I
Cingl.
Obbasso.
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, II, III, IV
Timp.

(Fennimore betrachtet ihn und geht langsam hinaus.)
(Fennimore looks at him and goes out slowly.)

Viol. I, II
Viola
Vclli.
Bassi.

passionately
leidenschaftlich

67

Vorhang.
Curtain.

Ob. I, II
Cingl.
Obbasso.
Clar. I, II, III
Fag. I, II, III
Sar.
Cor. I, III
Timp.
Viol. I, II
Viola
Vclli.
Bassi.

67

Pause 3 Minuten.
Interval 3 minutes.

Siebentes Bild.

Seventh picture.

Im Buchenwald_ Herbst_ Die Blätter rostgelb, der Himmel blau und klar mit weißen Wolken, der Boden mit bunten Blättern bestreut_ Fern durch die Zweige sieht man das Meer. Im Hintergrund treten Niels und Fennimore auf. Er trägt ein paar seltene Blumen in der Hand, sie einen ganzen Strauß von farbigen Herbstblättern und Beeren.

In the beechforest. Autumn. The leaves are russet on the trees. Clear blue sky with white clouds; the ground strewn with leaves of various colours. Through the branches in the distance one sees the sea. Niels and Fennimore come on from behind, he carrying a few flowers in his hand, she an armful of coloured leaves and berries.

Stimmungsvoll.
With sentiment.

68

Musical score for measures 68-69, top section. Instruments include Ob.I., Clar.I., Cor. I, II, III, Arpa., Viol.I., Viol.II., Violo., and Velli. Dynamics range from p to mf. Includes markings like 'dim.' and 'mp'.

With sentiment.
Stimmungsvoll.

68

69

Musical score for measures 68-69, middle section. Instruments include Fl.I., Clar. I, II, III, Arpa., Viol.I., Viol.II., Violo., Velli., and Bassi. Includes a '(singend) (singing)' marking for Viol.I. Dynamics range from p to mf. Includes markings like 'dim.', 'pp', 'non div.', and 'espress.'.

69

Musical score for measures 68-69, bottom section. Instruments include Fl. I, II, III, Clar. I, II, III, Clbasso., Viol.I., Viol.II., Violo., Velli., and Bassi. Dynamics range from mf to pp. Includes markings like 'dim.', 'mp', and 'pp'.

Ruhig bewegt.
With quiet movement.

Fl. I. *pp*

Clar. I. II. *pp*

Clar. III. *pp*

Fag. I. II. *pp*

Fag. III. *pp*

Sar. *pp*

Fennimore.

So viel Blätter sind ab - ge - fal - len über Nacht.
See what masses of leaves have fallen in the night. **Niels.**

Die blut - ro - ten!
The bloodred leaves!

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viola. *pp*

Vclli. *pp*

Bassi. *pp*

With quiet movement.
Ruhig bewegt.

Fl. I. *p*

Fl. II. *p*

Fl. III. *p*

Clar. I. *p*

Clar. II. *p*

Clar. III. *p*

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Fag. III. *p*

F. *p*

N. *p*

Sie waren noch ge - stern so schön!
And yester - day they looked so fine!

Wie man die Ä - ste sieht! Vor - her wa - ren sie im Laub ver - bor - gen!
Now you can see the branch - es that be - fore were hidden deep in fo - liage!

Der
The

Viol. I. *pp* div.

Viol. II. *pp* div.

Viola. *pp* div.

Vclli. *pp*

Bassi. *pp*

Fl. I. *pp*

Fl. II. *pp*

Ob. I. *mp*

Ob. II. *mp*

C.ingl. *mp*

Clar. I. *pp*

Clar. II. *pp*

Fag. I. *pp*

Fag. II. *pp*

Sar. *pp*

Cor. I. *mp*

Cor. II. *mp*

Cor. III. *mp*

Cor. IV. *mp*

F. *mp*

N. *pp*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viole. *pp*

Velli. *pp*

Nur die Far-ren sind noch schön! Ach, die klei-nen blau-en Bee-ren,
 But the ferns are love-ly still. Oh, I see some little blue ber-ries,

Wind feg-te alle her-un-ter.
 wind - soon will sweep them all down.

unis.

non div.

Ob. I. *pp*

C.ingl. *pp*

Obbasso. *pp*

Clar. I. *pp*

Clar. II. *pp*

Clar. III. *pp*

Clbasso. *pp*

Fag. I. *pp*

Fag. II. *pp*

Sar. *pp*

Cor. I. *pp*

Cor. II. *pp*

Cor. III. *pp*

Cor. IV. *pp*

Arpa. *pp*

F. *pp*

N. *pp*

Viol. I. *dim.*

Viol. II. *dim.*

Viole. *dim.*

Velli. *dim.*

(Fennimore beugt sich mit Niels über das Nest.)
 (Fennimore bends over the nest close to Niels.)

und hier die ro-ten!
 and here are red ones.

(Niels über einen Busch gebeugt.)
 (Niels bending over a bush.)

Sieh, Fennimore, ein Vo-gel-nest! Es ist ver-las-sen.
 Look, Fennimore, a bird's nest, it is des-erted.

div.

unis.

Ob.I.
C.ingl.
Ob.basso.
Clar. I.
II.
III.
Clbasso.
Fag. I.
II.
III.
Sar.
Cor. I.
II.
III.
IV.
Timp.

(Niels reißt Fennimores Hand wild an sich.) (Er küßt sie leidenschaftlich.) (Sie verbirgt ihr Gesicht.)
 (Niels suddenly clasps Fennimore's hand.) (He kisses her passionately.) (she hides her face.)

Fennimore. O ja, Niels! O Gott, was sollen wir tun?
 Oh yes, Niels! O God, what are we to do?

Viol.I.
Viol.II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

immer ruhiger werdend
getting quieter

Fl. I.
II.
III.
Ob. I.
II.
C.ingl.
Ob.basso.
Clar. I.
II.
III.
Clbasso.
Fag. III.
Cor. I.
II.
III.
IV.
Timp.

F.
Es hätte so schön sein können, so glücklich!
 We could have been so hap-py to-gether, so hap-py.
 (Fennimore sinkt auf einen Baumstamm und verbirgt das Gesicht in den Händen.) (Niels beugt sich über sie.)
 (Fennimore sinks down upon a fallen tree trunk and buries her face in her hands.) (Niels bends over her.)

Viol.I.
Viol.II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

getting quieter
immer ruhiger werdend

73

C.ingl. *f* *spress.* *pp cresc. poco*

Cl.basso. *pp*

Fag. III. *pp*

Cor. I. *f*

Timp. *p*

Niels. *pp*

Sei nicht so ver-zwei-felt, Fennimore! Hät-te ich schwei-gen sol-len? Hät-test du es lieber nie er-
 Don't be so des-pair-ing, Fennimore, Should I have kept it from you? Would it have been bet-ter not to

Viol. I. *cresc.* *f dim.* *p* *pp*

Viol. II. *cresc.* *f dim.* *p* *pp*

Viole. *cresc.* *f dim.* *p* *pp*

Velli. *deutlich* *cresc.* *f dim.* *p* *pp*

Bassi. *p* *pp* *p* *pp*

73

74

Fl. I. *pp*

Ob. I. *pp*

C.ingl. *pp*

Obbasso. *p*

Clar. I. *dolcissimo* *pp*

Clar. II. *pp*

Clar. III. *pp*

Cl.basso. *pp*

Fag. III. *pp*

Sar. *pp*

Cor. I. *pp*

Cor. II. *pp*

Cor. III. *pp*

Cor. IV. *pp*

Timp. *ppp* *pp*

Fennimore. *pp*

Ich woll-te, ich wüß-te es und wä-re tot, das wä-re so gut, so
 I wish I could know it and be dead... that would be good, so

N. *pp*

fah-ren? tell you?

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viole. *pp*

Velli. *pp*

Bassi. *pp* *div. pizz.* *pp*

74

Ob.I. *p dolce*

C.ingl.

Obbasso

Clar.I.

Clbasso

Cor. I.
II.

Timp.

F.

N. *gut!
good.*

Wie bit,ter, daß als er,stes un - se - re Lie - be uns nur ein - zig Angst und
 How bit,ter 'tis that our first mo.ment of love should bring us naught but tears and
 non div.

Viol.I. *div. p*

Viol.II. *p*

Viole. *p*

Vclli. *arco p*

Bassi. *p*

75

*etwas drängen
a little faster*

I. Fl.

II. Fl.

Ob.I.

C.ingl.

Obbasso

Clar. I.
II.
III.

Clbasso

Timp.

Arpa.

F.

N. *Trä - nenbring.
suf - fer.ing.*

Sei nicht hart gegen mich, Niels, ich kann ja nicht an - ders, wä - re ich nur stark ge.
 Don't be ang - ry with me, Niels, I cannot help it. Would that I could still re.

Viol.I. *div. p*

Viol.II. *div. p*

Viole. *p*

Vclli. *p*

Bassi. *p*

75

unis.

div. pizz.

*a little faster
etwas drängen*

ruhig (im Tempo)
quieter, a tempo

etwas mehr bewegt, aber nicht eilen
more agitated, but not hurried

blie-ben, denn ich bin ja gebunden! Ver-gra-ben soll-te ich mei-ne Lie-be in meiner See-le
sist you, for I'm bound to a-no-ther. My love had then been buried deep with-in my hearts'

quieter, a tempo
ruhig (im Tempo)

more agitated, but not hurried
etwas mehr bewegt, aber nicht eilen

76

lebhafter
more lively

immer bewegter
still more agitated

heim-lichster Tie-fe, a-ber ich kann's nicht, ich kann's nicht! Oh-ne dich kann ich nicht
in-ner-most re-ces-ses. Oh but I could not, I could not, and I can-not live with-

(Sie springt auf
She springs up)

more lively
lebhafter

still more agitated
immer bewegter

76

Fl.

Ob. I. II.

C. ingl.

Obbasso

Clar. I. II.

Clbasso

Fag. I. II.

Sar.

Cor. I. II. III. IV.

Tr.

Trb.

Timp.

Arpa

und wirft sich in höchster Leidenschaft an Niels Brust.)
 and throws herself with the utmost passion into Niels' arms.)

F.

le - ben! Könnte ich es? Hier bin ich, ich las - se dich nicht. Ich will dich nicht
 out you. O' be.lou - ed. Here am I. I'll leave you no more! I nev - er will

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

Vclli.

Bassi.

1.2, a 2

a 3

I. Fl. II. III.

I. Ob. II.

C. ingl.

Obbasso

I. Clar. II. III.

Cl. basso

I. Fag. II. III.

Sar.

I. Cor. II. III. IV.

I. Tr. II.

I. Trb. II. III.

Tuba.

Timp.

Arpa.

F.

las - sen! Ich kann nicht, ich kann nicht! Ge - - - - - lieb - - - - - ter! (Niels hält Fenimore fest in seiner Umarmung.)
 leave you I can . not, I can - not, Be - - - - - lov - - - - - ed! (Niels holds Fenimore fast in his arms.)

Niels.

Mein bist du mein! Du Ein - - - - - zi - ge! Ich hal - te dich fest, Ge -
 Mine art thou, mine, - my on - - - - - ly lov - - - - - ed! I hold thee fast, be -
 unis.

div.

div. unis.

div.

f unis.

f

mf cresc. f

div.

mf cresc. f

mf cresc.

mf cresc.

cresc. poco a poco

B. & H. 20326

wieder ruhiger
quieter again

78

I. Fl. II. III.

Ob. I. II.

C. ingl.

Ob. basso

I. Clar. II. III.

Cl. basso

I. Fag. II. III.

Sar.

I. Cor. II. III. IV.

Tr.

I. Trb. II. III.

Tuba.

Timp.

F.

N.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

Bassi.

78

Ge - lieb - ter!
Be - lov - ed!

O Niels, war - um muß ich einem andern an - ge - hören?
Oh Niels, why must I be - long to a - no - ther still?

Ich lieb - te dich vom
I loved you from the

wieder ruhiger
quieter again.

B. & H. 20326

drängend
faster

zögernd
slower

wieder bewegt
agitated

79

1. *p* *f* *mf* *mf* *mf*

a 2 *f* *mf* *mf* *mf*

I. Fl. II. III. Ob. I. II. C.ingl. Ob.basso I. Clar. II. III. Cl.basso I. II. Fag. III. Sar. I. II. Cor. III. IV. Tr. Trb. Timp. F.

Ich sah nur Erik.
And I chose Erik!

Ich war blind: Wie hab' ich dar. um. ge. lit. ten!
I was blind. Oh but I have paid for it dear. ly!

ersten Augenblick.
day I saw you first.

Du folgtest ihm.
You followed him!

Jetzt bist du mein,
Now you are mine!

cresc. *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.*

unis. *arco*

I. Viol. II. Violi. Violi. Vclli. Bassi.

79

cresc.
drängend

dim.
zögernd

f
wieder bewegt

80 *immer bewegter*
more and more agitated
Flauto piccolo.

I. Fl. I.
II. Fl. II.
III. Ob. I.
II. Ob. II.
C. ingl.
Obbasso.
I. Clar. I.
II. Clar. II.
III. Clbasso.
I. Fag. I.
II. Fag. II.
III. Sar.
I. Cor. I.
II. Cor. II.
III. Cor. III.
IV. Cor. IV.
Tr. I.
II. Tr. II.
Trb.
Tuba.
Timp.
2 Arpe.
F.
N.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
Bassi.

Ge - lieb - ter!
Be - lov - ed!

Dein bin ich,
Thine on - ly,

e - wig, e - wig
ev - er, ev - er

Ge - lieb - te!
Be - lov - ed!

E - wig
Ev - er

f, *ff*, *cresc.*

80 *immer bewegter*
more and more agitated

sehr schnell
very quick
Flauto grande.

Vorhang.
Curtain.
breit
broad

Picc. *ff*

Fl. II III *ff*

Ob. I II *ff*

C. ingl. *ff*

Obbasso. *ff*

Clar. I II III *ff*

Clbasso. *ff*

Fag. I II III *ff*

Sar. *ff*

Cor. I II III IV *ff*

Tr. I II *ff*

Trb. I II III *ff*

Tuba. *ff*

Timp. *ff*

2 Arpes. *ff* gliss. *ff* gliss.

F. *ff*

N. *ff*

Viol. I. *ff* non div.

Viol. II. *ff* div. non div.

Viole. *ff*

Vclli. *ff*

Bassi. *ff* div.

dein, e - wig!
thine, ev - er!

(Sie sinken auf das Moos nieder in leidenschaftlicher Umarmung.)
(They sink down upon the mossy ground in a passionate embrace.)

dein, e - wig dein!
thine, ev - er thine!

very quick
sehr schnell
broad
breit

81

sehr langsam
very slow

Fl. I. *f dim. poco a poco*

Fl. II. *f dim. poco a poco*

Ob. I. *f dim. poco a poco*

Ob. II. *f dim. poco a poco*

C. ingl. *pp sehr innig with expression*

Obbasso. *pp sehr innig with expression*

Clar. I. *f dim. poco a poco*

Clar. II. *f dim. poco a poco*

Clar. III. *f dim. poco a poco*

Cl. basso. *dim. poco a poco*

Fag. I. *dim. poco a poco*

Fag. II. *dim. poco a poco*

Fag. III. *dim. poco a poco*

Sar. *dim. poco a poco*

Cor. I. *dim. poco a poco*

Cor. II. *dim. poco a poco*

Cor. III. *dim. poco a poco*

Cor. IV. *dim. poco a poco*

Tr. I. *dim. poco a poco*

Tr. II. *dim. poco a poco*

Trb. I. *dim. poco a poco* *mf*

Trb. II. *dim. poco a poco* *mf*

Trb. III. *dim. poco a poco* *mf*

Tuba. *dim. poco a poco*

Timp. *dim. poco a poco*

Arpe. *ff* *p* *a 2*

Viol. I. *dim. poco a poco* *pp sehr innig with expression* *pp*

Viol. II. *dim. poco a poco* *p* *pp*

Viola. *dim. poco a poco* *p* *pp*

Vclli. *dim. poco a poco* *pp*

Bassi. *dim. poco a poco* *unis.* *pp*

81

Pause 3 Minuten.
Interval 3 minutes.